

<p>Projet de loi modifiant l'arrêté royal n°78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de soins de santé, l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des médecins et l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens</p>	<p>Wetsontwerp tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, het koninklijk besluit nr 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren en het koninklijk besluit nr 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers</p>
<p>Avant-projet</p>	<p>Voorontwerp</p>
<p>Chapitre 1er. Disposition générale</p>	<p>Hoofdstuk 1. Algemene bepaling</p>
<p>Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.</p>	<p>Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.</p>
<p>Chapitre 2. Arrêté royal n°78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de soins de santé</p>	<p>Hoofdstuk 2. Koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen</p>
<p>Art. 2. L'article 37, § 1er, 2°, de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions de soins de santé est complété par le i) rédigé comme suit :</p> <p>« i) de suspendre le visa d'un professionnel des soins de santé visé par le présent arrêté ou d'un médecin vétérinaire ou de subordonner le maintien du visa aux limitations qu'elle lui impose, lorsqu'il est établi par des indices sérieux et concordants que la poursuite de l'exercice de sa profession par l'intéressé fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique.</p> <p>Cette suspension du visa ou cette subordination de son maintien aux limitations qu'elle impose à l'intéressé est prononcée par la Commission médicale à l'unanimité des membres présents. La mesure décidée est valable aussi longtemps que subsistent les raisons qui l'ont justifiée.</p>	<p>Art. 2. Artikel 37 § 1, 2° van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen wordt aangevuld met de bepaling onder i) luidende:</p> <p>"i) voor de gezondheidszorgbeoefenaar bedoeld bij dit besluit of een veearts, het visum te schorsen of het behoud ervan afhankelijk te maken van de beperkingen die zij hem oplegt wanneer uit ernstige en eensluidende aanwijzingen blijkt dat de verdere beroepsuitoefening door de betrokkene voor zware gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezen.</p> <p>De geneeskundige commissie spreekt de schorsing van het visum of het behoud ervan binnen de perken die zij oplegt uit bij unanimité van de aanwezige leden. De besliste maatregel blijft geldig zolang de redenen die hem hebben verantwoord voortduren.</p>

La commission médicale met fin à la mesure lorsqu'elle constate que les raisons qui ont justifié la mesure ont disparu soit d'office, soit à la demande du prestataire de soins.

À cette fin, le prestataire peut introduire une demande chaque mois à dater du prononcé de la mesure.

La décision de retirer la suspension ou la limitation du visa est prise à la majorité simple des voix des membres présents.

Il est donné à l'intéressé la possibilité d'être entendu par la Commission médicale préalablement à toute décision de suspension ou de limitation du visa, ou de maintien ou de retrait de la mesure de suspension.

En cas de crainte de conséquences graves et imminentes pour les patients ou la Santé publique, la Commission médicale peut prendre toute décision de suspension ou de limitation du visa, sans entendre préalablement l'intéressé. Dans ce cas, la suspension du visa ou la subordination de son maintien aux limitations qu'elle impose à l'intéressé est prononcée pour une période de huit jours maximum et ne peut être renouvelée avant qu'il n'ait été donné à l'intéressé la possibilité d'être entendu par la Commission médicale quant aux motifs qui justifient de telles mesures.

La présente procédure vaut sans préjudice de la compétence de l'instance disciplinaire dont relève le professionnel de santé visé. Au cas où la Commission médicale prononce en premier lieu une mesure de suspension ou de limitation du visa à l'égard d'un professionnel, celle-ci reste compétente pour traiter de cette mesure, à l'exclusion des instances disciplinaires compétentes. ».

De geneeskundige commissie maakt een einde aan de maatregel wanneer zij vaststelt dat de redenen die hem hebben verantwoord verdwenen zijn, hetzij ambtshalve hetzij op verzoek van de zorgverstrekker.

De zorgverstrekker kan daartoe elke maand vanaf de uitspraak van de maatregel een verzoek indienen.

De beslissing om het visum te schorsen of te beperken wordt genomen bij gewone meerderheid van de stemmen van de aanwezige leden.

Voorafgaand aan elke beslissing inzake schorsing of beperking van het visum of inzake het behoud of de intrekking van de schorsingsmaatregel krijgt de betrokkene de mogelijkheid om door de geneeskundige commissie te worden gehoord met betrekking tot de motieven die dergelijke maatregelen zouden kunnen verantwoorden.

Indien er zware en imminente gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid te vrezen vallen, kan de geneeskundige commissie elke beslissing nemen tot schorsing of beperking van het visum zonder de betrokkene voorafgaand te hebben gehoord. In dat geval wordt de schorsing van het visum of het onderwerpen ervan aan de beperkingen die zij de betrokkene oplegt uitgesproken voor een duur van ten hoogste acht dagen en kan ze niet worden verlengd vooraleer de betrokkene de mogelijkheid heeft gekregen om door de geneeskundige commissie te worden gehoord met betrekking tot de motieven die dergelijke maatregelen verantwoorden.

Deze procedure geldt onverminderd de bevoegdheid van de tuchtrechtelijke instantie waarvan de betrokken gezondheidszorgbeoefenaar afhangt. Wanneer de geneeskundige commissie in de eerste plaats een maatregel tot schorsing of beperking van het visum met betrekking tot een gezondheidszorgbeoefenaar uitspreekt,

	blijft zij bevoegd voor de afhandeling van die maatregel, met uitsluiting van de bevoegde tuchtrechtelijke instanties.”.
Art. 3. Dans l’article 37, § 1 ^{er} , 2 ^o , h), du même arrêté, la phrase « Le Roi fixe la procédure pour le retrait ou la limitation du visa. » est abrogée.	Art. 3. In artikel 37, § 1, 2 ^o , h), van hetzelfde besluit, wordt de zin “De Koning stelt de procedure voor het intrekken of beperken van het visum vast.” opgeheven.
Art. 4. A l’article 37, § 4, alinéa 1 ^{er} , du même arrêté, les mots « prévus au § 1 ^{er} , 2 ^o , b, c, 2, » sont remplacés par les mots « prévus au § 1 ^{er} , 2 ^o , b), c), 2, h) et i) ».	Art. 4. In artikel 37, § 4, eerste lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden “bij § 1, 2 ^o , b, c, 2,” vervangen door de woorden “bij § 1, 2 ^o , b), c), 2, h) en i)”.
Art. 5. A l’article 37, § 4, alinéa 2, du même arrêté, les mots « du § 1 ^{er} , 2 ^o , b, du présent article » sont remplacés par les mots « du § 1 ^{er} , 2 ^o , b), h) et i) du présent article ».	Art. 5. In artikel 37, § 4, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden “van § 1, 2 ^o , b, van dit artikel” vervangen door de woorden “van § 1, 2 ^o , b), h) en i) van dit artikel”.
Chapitre 3. Arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l’Ordre des médecins et	Hoofdstuk 3. het koninklijk besluit nr 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren
Art. 6. A l’article 6 de l’arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l’Ordre des médecins, le 2 ^o est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 6. In artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der geneesheren wordt de bepaling onder 2 ^o aangevuld met een lid luidende :
« A cette fin également, ils peuvent suspendre provisoirement l’inscription au tableau de l’Ordre d’un médecin ou subordonner le maintien de l’inscription d’un médecin au respect des conditions qu’ils lui imposent, selon les modalités visées au chapitre VI/1, lorsqu’il est établi de manière suffisamment précise et concordante que le comportement d’un médecin contrevient aux règles de la déontologie et fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique. ».	“Te dien einde ook kunnen ze de inschrijving van een arts op de lijst van de Orde voorlopig schorsen of het behoud van die inschrijving ondergeschikt maken aan het naleven van de voorwaarden die ze hem opleggen, volgens de nadere regels bedoeld in hoofdstuk VI/1, indien uit ernstige en eensluidende aanwijzingen blijkt dat het gedrag van een arts de deontologische regels schendt en voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezen.” .
Art. 7. Dans l’article 21 du même arrêté, l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :	Art. 7. In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt :
« L’appel est suspensif. Lorsqu’un conseil provincial rend une décision de radiation et il constate que le comportement du médecin fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique, il décide par	“Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging. Wanneer een provinciale raad een beslissing tot schrapping uitspreekt en vaststelt dat de het gedrag van de arts voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de

<p>une disposition spécialement motivée que la radiation est exécutoire nonobstant tout recours. ».</p>	<p>volksgezondheid doet vrezén, beslist hij in een speciaal gemotiveerde beschikking dat de schrapping uitvoerbaar is niettegenstaande elk verhaal.”.</p>
<p>Art. 8. Dans l’article 23 du même arrêté, l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Le pourvoi est suspensif. Lorsqu’un conseil d’appel rend une décision de radiation et il constate que le comportement du médecin fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique, il décide par une disposition spécialement motivée que la radiation est exécutoire nonobstant tout recours. ».</p>	<p>Art. 8. In artikel 23 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen als volgt :</p> <p>“De voorziening schorst de tenuitvoerlegging. Wanneer een raad van beroep een beslissing tot schrapping uitspreekt en vaststelt dat het gedrag van de arts voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezén, beslist hij in een speciaal gemotiveerde beschikking dat de schrapping uitvoerbaar is niettegenstaande elk verhaal.”.</p>
<p>Art. 9. Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre VI/1 intitulé « Chapitre VI/1 : La suspension provisoire de l’inscription et du maintien de l’inscription sous conditions ».</p>	<p>Art. 9. In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk VI/1 ingevoegd, luidende “Hoofdstuk VI/1 : De voorlopige schorsing van de inschrijving en het voorwaardelijke behoud van de inschrijving”.</p>
<p>Art. 10. Dans le chapitre VI/1 inséré par l’article 9, il est inséré un article 27/1 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 10 In hoofdstuk VI/1, ingevoegd bij artikel 9, wordt een artikel 27/1 ingevoegd luidende :</p>
<p>« Art. 27/1. § 1^{er}. Lorsqu’il est établi de manière suffisamment précise et concordante que le comportement d’un médecin contrevient aux règles de la déontologie et fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique, le conseil provincial, agissant conformément à l’article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ordonne la suspension de l’inscription au tableau de l’Ordre ou subordonne le maintien de l’inscription aux conditions qu’il impose, pour une durée d’un mois maximum.</p> <p>La présente procédure vaut sans préjudice de la compétence de la Commission médicale dont relève le médecin visé. Au cas où le conseil provincial prononce en premier lieu une mesure de suspension ou de limitation l’inscription au tableau de l’Ordre à l’égard d’un médecin, celui-ci reste compétent pour traiter de cette mesure, à l’exclusion de la Commission médicale compétente.</p>	<p>“Art. 27/1. § 1. Indien uit ernstige en eensluidende aanwijzingen blijkt dat de verdere beroepsuitoefening door de arts de deontologische regels schendt en voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezén, beslist de provinciale raad, overeenkomstig artikel 20, § 1, eerste lid, tot de schorsing van de inschrijving op de lijst van de Orde of maakt hij het behoud van de inschrijving afhankelijk van de naleving van de voorwaarden die hij oplegt, gedurende hoogstens één maand.</p> <p>Deze procedure geldt onverminderd de bevoegdheid van de geneeskundige commissie waarvan de betrokken arts afhangt. Wanneer de provinciale raad in de eerste plaats een maatregel tot schorsing of beperking van de inschrijving op de lijst van de Orde ten aanzien van een arts uitspreekt, blijft hij bevoegd voor de afhandeling van die maatregel, met uitsluiting van de bevoegde</p>

<p>Le médecin est invité à être préalablement entendu. La notification de la convocation du médecin est effectuée par courrier recommandé avec accusé de réception, huit jours au moins avant l'audience. Le dossier est mis à la disposition du médecin. Le médecin peut se faire assister par un conseil.</p> <p>Le conseil provincial siège à huis clos. La mesure est prise à la majorité des deux tiers au moins des voix. Elle est motivée.</p> <p>La mesure peut être renouvelée quatre fois, le médecin étant chaque fois invité à être préalablement entendu conformément à l'alinéa 3.</p> <p>§2. Le conseil provincial met fin à la mesure lorsqu'il constate la cessation du risque.</p> <p>§3. Chacun des conseils d'appel connaît de l'appel des décisions prises respectivement par les conseils provinciaux utilisant la langue française ou par ceux utilisant la langue néerlandaise et qui statuent en application de cette disposition.</p> <p>L'appel n'est pas suspensif.</p> <p>Il peut être introduit par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, par le médecin intéressé ou par le président du conseil national conjointement avec un vice-président.</p> <p>§4. Les décisions rendues par les conseils d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, par le médecin intéressé ou par le président du Conseil national conjointement avec un vice-président, pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.</p>	<p>geneeskundige commissie.</p> <p>De arts wordt voorafgaandelijk gehoord. De betekening van de oproeping van de arts wordt gedaan bij aangetekende brief met ontvangstbevestiging, ten minste acht dagen vóór de hoorzitting. Het dossier wordt ter beschikking gesteld van de arts. De arts mag zich laten bijstaan door een raadsman.</p> <p>De provinciale raad houdt zitting met gesloten deuren. De maatregel wordt genomen met minstens een tweederdemeerderheid van de stemmen. De beslissing wordt met redenen omkleed.</p> <p>De maatregel kan vier keer worden hernieuwd, waarbij de arts telkens voorafgaandelijk wordt gehoord overeenkomstig het derde lid.</p> <p>§2. De provinciale raad maakt een einde aan de maatregel wanneer hij vaststelt dat het risico niet langer bestaat.</p> <p>§3. Elke raad van beroep neemt kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen die respectievelijk zijn genomen door de provinciale raden met het Nederlands of het Frans als voertaal en die uitspraak doen krachtens deze bepaling.</p> <p>Het hoger beroep heeft geen schorsende werking.</p> <p>Het kan worden ingesteld door de minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, door de betrokken arts of door de voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter.</p> <p>§4. De beslissingen die worden gewezen door de raden van beroep kunnen door de minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, door de betrokken arts of door de voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter, voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven</p>
---	---

<p>Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.</p> <p>En cas de cassation, la cause est renvoyée devant le conseil d'appel autrement composé. Le conseil d'appel de renvoi est tenu de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle.</p> <p>§5. Le Roi détermine les autres règles de procédure relatives aux mesures visées au présent chapitre. ».</p>	<p>vormvereisten.</p> <p>De voorziening in cassatie heeft geen schorsende werking.</p> <p>In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar een anders samengestelde raad van beroep. De raad van beroep waarnaar wordt verwezen is verplicht zich naar het arrest van het Hof van Cassatie te voegen voor wat het daarin gesproken recht betreft.</p> <p>§5. De Koning legt de andere procedureregels vast betreffende de in dit hoofdstuk bedoelde maatregelen.”.</p>
<p>Chapitre 4. Arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens</p>	<p>Hoofdstuk 4. Koninklijk besluit nr 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers</p>
<p>Art. 11. Dans l'article 6 de l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens, le 2° est complété par un alinéa rédigé comme suit :</p> <p>« A cette fin également, ils peuvent suspendre préventivement l'inscription au tableau de l'Ordre d'un pharmacien ou subordonner le maintien de l'inscription d'un pharmacien au respect des conditions qu'ils lui imposent, selon les modalités visées au chapitre VI/1, lorsqu'il est établi de manière suffisamment précise que le comportement d'un pharmacien contrevient aux règles de la déontologie et fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique. ».</p>	<p>Art. 11. In artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers wordt de bepaling onder 2° aangevuld met een lid luidende :</p> <p>“Te dien einde ook kunnen ze de inschrijving van een apotheker op de lijst van de Orde preventief schorsen of het behoud van die inschrijving ondergeschikt maken aan het naleven van de voorwaarden die ze hem opleggen, volgens de nadere regels bedoeld in hoofdstuk VI/1, indien afdoende is vastgesteld dat het gedrag van een apotheker de deontologische regels schendt en voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezen.”.</p>
<p>Art. 12. Dans l'article 21 du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« L'appel est suspensif. Lorsqu'un conseil provincial rend une décision de radiation et il constate que le comportement du pharmacien risque de porter atteinte de manière grave et fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique, il décide par une disposition spécialement motivée que la radiation est exécutoire nonobstant tout recours. ».</p>	<p>Art. 12. In artikel 21 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt:</p> <p>“Het hoger beroep schorst de tenuitvoerlegging. Wanneer een provinciale raad een beslissing tot schrapping uitsprekt en vaststelt dat het gedrag van de apotheker voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezen, beslist hij in een speciaal gemotiveerde beschikking dat de schrapping uitvoerbaar is niettegenstaande elk verhaal.”.</p>

<p>Art. 13. Dans l'article 23 du même arrêté, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :</p> <p>« Le pourvoi est suspensif. Lorsqu'un conseil d'appel rend une décision de radiation et il constate que le comportement du pharmacien fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique, il décide par une disposition spécialement motivée que la radiation est exécutoire nonobstant tout recours. ».</p>	<p>Art. 13. In artikel 23 van hetzelfde besluit wordt het derde lid vervangen als volgt :</p> <p>“De voorziening schorst de tenuitvoerlegging. Wanneer een raad van beroep een beslissing tot schrapping uitspreekt en vaststelt dat het gedrag van de apotheker voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezen, beslist hij in een speciaal gemotiveerde beschikking dat de schrapping uitvoerbaar is niettegenstaande elk verhaal.”.</p>
<p>Art. 14. Dans le même arrêté, il est inséré un chapitre VI/1 intitulé « Chapitre VI/1 : La suspension provisoire de l'inscription et du maintien de l'inscription sous conditions ».</p>	<p>Art. 14. In hetzelfde besluit wordt een hoofdstuk VI/1 ingevoegd luidende “Hoofdstuk VI/1 : De voorlopige schorsing van de inschrijving en het voorwaardelijke behoud van de inschrijving”.</p>
<p>Art. 15. Dans le chapitre VI/1 inséré par l'article 14, il est inséré un article 27/1 rédigé comme suit :</p>	<p>Art. 15. In hoofdstuk VI/1, ingevoegd bij artikel 14, wordt een artikel 27/1 ingevoegd, luidende :</p>
<p>« Art. 27/1. § 1^{er}. Lorsqu'il est établi de manière suffisamment précise et concordante que le comportement d'un pharmacien contrevient aux règles de la déontologie et fait craindre des conséquences graves pour les patients ou la Santé publique, le conseil provincial, agissant conformément à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, ordonne la suspension de l'inscription au tableau de l'Ordre ou subordonne le maintien de l'inscription aux conditions qu'il impose, pour une durée d'un mois maximum.</p> <p>La présente procédure vaut sans préjudice de la compétence de la Commission médicale dont relève le pharmacien visé. Au cas où le conseil provincial prononce en premier lieu une mesure de suspension ou de limitation l'inscription au tableau de l'Ordre à l'égard d'un pharmacien, celui-ci reste compétent pour traiter de cette mesure, à l'exclusion de la Commission médicale compétente.</p> <p>Le pharmacien est invité à être préalablement entendu. La notification de la convocation du</p>	<p>“Art. 27/1. §1. Indien uit ernstige en eensluidende aanwijzingen blijkt dat het gedrag van een apotheker de deontologische regels schendt en voor ernstige gevolgen voor de patiënten of de volksgezondheid doet vrezen, beslist de provinciale raad, overeenkomstig artikel 20, § 1, eerste lid, tot de schorsing van de inschrijving op de lijst van de Orde of maakt hij het behoud van de inschrijving afhankelijk van de naleving van de voorwaarden die hij oplegt, gedurende hoogstens één maand.</p> <p>Deze procedure geldt onverminderd de bevoegdheid van de geneeskundige commissie waarvan de betrokken apotheker afhangt. Wanneer de provinciale raad in de eerste plaats een maatregel tot schorsing of beperking van de inschrijving op de lijst van de Orde ten aanzien van een apotheker uitspreekt, blijft eerstgenoemde bevoegd voor de afhandeling van die maatregel, met uitsluiting van de bevoegde geneeskundige commissie</p> <p>De apotheker wordt voorafgaandelijk gehoord. De betekening van de oproeping van</p>

pharmacien est effectuée par courrier recommandé avec accusé de réception, huit jours au moins avant l'audience. Le dossier est mis à la disposition du pharmacien. Le pharmacien peut se faire assister par un conseil.

Le conseil provincial siège à huis clos. La mesure est prise à la majorité des deux tiers au moins des voix. Elle est motivée.

La mesure peut être renouvelée quatre fois, le pharmacien étant chaque fois invité à être préalablement entendu conformément à l'alinéa 3.

§2. Le conseil provincial met fin à la mesure lorsqu'il constate la cessation du risque.

§3. Chacun des conseils d'appel connaît de l'appel des décisions prises respectivement par les conseils provinciaux utilisant la langue française ou par ceux utilisant la langue néerlandaise et qui statuent en application de cette disposition.

L'appel n'est pas suspensif.

Il peut être introduit par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, par le pharmacien intéressé ou par le président du conseil national conjointement avec un vice-président.

§4. Les décisions rendues par les conseils d'appel peuvent être déférées à la Cour de cassation par le ministre qui a la Santé publique dans ses attributions, par le pharmacien intéressé ou par le président du Conseil national conjointement avec un vice-président, pour contravention à la loi ou violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

de apotheker wordt gedaan bij aangetekende brief met ontvangstbevestiging, ten minste acht dagen vóór de hoorzitting. Het dossier wordt ter beschikking gesteld van de apotheker. De apotheker mag zich laten bijstaan door een raadsman.

De provinciale raad houdt zitting met gesloten deuren. De maatregel wordt genomen met minstens een tweederdemeerderheid van de stemmen. De beslissing wordt met redenen omkleed.

De maatregel kan vier keer worden hernieuwd, waarbij de apotheker telkens voorafgaandelijk wordt gehoord overeenkomstig het derde lid.

§2. De provinciale raad maakt een einde aan de maatregel wanneer hij vaststelt dat het risico niet langer bestaat.

§3. Elke raad van beroep neemt kennis van het hoger beroep tegen de beslissingen die respectievelijk zijn genomen door de provinciale raden met het Nederlands of het Frans als voertaal en die uitspraak doen krachtens deze bepaling.

Het hoger beroep heeft geen schorsende werking.

Het kan worden ingesteld door de minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, door de betrokken apotheker of door de voorzitter van de nationale raad samen met een ondervoorzitter.

§4. De beslissingen die worden gewezen door de raden van beroep kunnen door de minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, door de betrokken apotheker of door de voorzitter van de nationale raad samen met de bijzitter, voor het Hof van Cassatie worden gebracht wegens overtreding van de wet of schending van substantiële of op straffe van nietigheid voorgeschreven vormvereisten.

De voorziening in cassatie heeft geen schorsende werking.

En cas de cassation, la cause est renvoyée devant le conseil d'appel autrement composé. Le conseil d'appel de renvoi est tenu de se conformer à l'arrêt de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par elle.

§5. Le Roi détermine les autres règles de procédure relatives aux mesures visées au présent chapitre. ».

In geval van cassatie wordt de zaak verwezen naar een anders samengestelde raad van beroep. De raad van beroep waarnaar wordt verwezen is verplicht zich naar het arrest van het Hof van Cassatie te voegen voor wat het daarin gesproken recht betreft.

§5. De Koning legt de andere procedureregels vast betreffende de in dit hoofdstuk bedoelde maatregelen.”.